



### مصطلحات الترجمة العامة

- مترجم بأمانة – Aslına uygun
- اللغة المصدر – Kaynak dil
- اللغة الهدف – Hedef dil
- تصديق كاتب العدل – Noter tasdiki
- ترجمة الوثائق الرسمية – Resmî belge çevirisi
- مترجم محلف – Yeminli tercüman
- شهادة تصديق دولية – Apostil (Apostille)
- تصديق – Tasdik

### مصطلحات الترجمة القانونية

- قرار المحكمة – Mahkeme kararı
- عريضة دعوى – Dava dilekçesi
- مذكرة دفاع – Savunma beyanı
- إشعار رسمي بالتقصير – İhtarname
- توكيل رسمي – Vekaletname



- محضر إفادة – İfade tutanağı
- شهادة شاهد – Tanık beyanı
- الجريدة الرسمية – Resmi Gazete

#### مصطلحات الترجمة التجارية والمالية

- شهادة التسجيل الضريبي – Vergi levhası
- الجريدة الرسمية للسجل التجاري – Ticaret sicil gazetesı
- عقد تأسيس الشركة – Şirket sözleşmesi
- الميزانية العمومية – Bilanço
- بيان الدخل – Gelir tablosu
- فاتورة – Fatura
- تعهد كتابي – Taahhütname

#### مصطلحات الهويات والوثائق الرسمية

- شهادة ميلاد – Doğum belgesi
- سجل القيد العائلي – Nüfus kayıt örneği
- شهادة الإقامة – İkametgah belgesi



- Evlilik cüzdanı – عقد الزواج
- Boşanma kararı – قرار الطلاق
- Pasaport çevirisi – ترجمة جواز السفر

#### المصطلحات الرسمية والقانونية

- Adli sicil kaydı – السجل الجنائي
- Yetki belgesi – شهادة تفويض / وثيقة تخويل
- Tebligat – إشعار رسمي / تبليغ
- Tüzük – لائحة تنظيمية
- Yönetmelik – توجيهات / نظام داخلي
- İlam – حكم قضائي
- Muvafakatname – وثيقة موافقة
- Tazminat talebi – طلب تعويض
- Sulh sözleşmesi – اتفاقية صلح
- İflas belgesi – وثيقة إفلاس
- Taşınmaz tapu kaydı – سجل ملكية العقارات



### المصطلحات التجارية والاقتصادية

- İhale şartnamesi – مواصفات المناقصة
- Sözleşme feshi – إنهاء العقد
- Vergi beyannamesi – الإقرار الضريبي
- Cari hesap dökümü – كشف الحساب الجاري
- Teminat mektubu – خطاب ضمان
- Sigorta poliçesi – وثيقة التأمين
- İhracat beyannamesi – بيان التصدير
- İthalat belgesi – وثيقة الاستيراد
- Ortaklık sözleşmesi – عقد الشراكة
- Çek ve senet – الشيك والسند المالي

### المصطلحات الدبلوماسية والقنصلية

- Vize başvurusu – طلب التأشيرة
- İkamet izni – تصريح الإقامة
- Çalışma izni – تصريح العمل
- Vatandaşlık belgesi – شهادة الجنسية



- خطاب تحقق / خطاب تأكيد – Doğrulama yazısı
- سجل القيد العائلي المفصل – Tam tekmil vukuatlı nüfus kayıt örneği

#### المصطلحات الأكاديمية والتعليمية

- شهادة معادلة الدبلوم – Diploma denklik belgesi
- شهادة طالب – Öğrenci belgesi
- كشف الدرجات الأكاديمي – Transkript
- شهادة التخرج – Mezuniyet belgesi
- خطاب توصية – Referans mektubu

#### المصطلحات الطبية والصحية

- تقرير طبي – Hasta raporu
- وثيقة التدخل الطبي الطارئ – Acil tıbbi müdahale belgesi
- وصفة طبية – İlaç reçetesi
- وثيقة التأمين الصحي – Sağlık sigortası belgesi
- بطاقة التطعيم أو اللقاح – Aşı kartı



أعلنت وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في العراق عن إطلاق برنامج مشترك مع جامعة الشرق الأوسط التقنية في تركيا، يهدف إلى تطوير القدرات البحثية للطلبة العراقيين في مجالات الهندسة والتكنولوجيا. وأكد الوزير أن هذا التعاون يأتي ضمن إطار خطة الوزارة لرفع مستوى التعليم العالي وربطه بالمعايير الدولية. كما أشار إلى أن مجموعة من الأساتذة الأتراك سيزورون الجامعات العراقية لتقديم محاضرات وورش عمل متخصصة.

#### Türkçe:

Irak Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Bakanlığı, Orta Doğu Teknik Üniversitesi ile ortak bir program başlattığını duyurdu. Bu program, Iraklı öğrencilerin mühendislik ve teknoloji alanlarındaki araştırma yetkinliklerini geliştirmeyi amaçlıyor. Bakan, bu iş birliğinin, yükseköğretim seviyesini yükseltmek ve uluslararası standartlarla uyumlu hale getirmek amacıyla hazırlanan bakanlık planı çerçevesinde gerçekleştiğini ifade etti. Ayrıca, bir grup Türk akademisyenin Irak'taki üniversiteleri ziyaret ederek özel dersler ve atölye çalışmaları sunacağı da belirtildi.

#### 2. Örnek Uzun Metin

#### Arapça:

أقامت وزارة الثقافة التركية بالتعاون مع معهد العالم العربي في باريس معرضاً ثقافياً تحت عنوان “جسور الحضارة”، يسلط الضوء على الروابط التاريخية والثقافية بين تركيا والدول العربية. وضم المعرض قطعاً أثرية نادرة من متاحف إسطنبول،



بالإضافة إلى عروض موسيقية وندوات فكرية حضرها عدد من الأكاديميين والباحثين من مختلف البلدان. وأكد المدير العام لمعهد العالم العربي أن هذا الحدث يعكس عمق العلاقات الثقافية بين الجانبين ويعزز الحوار والتفاهم المشترك.

Türkçe:

Türkiye Kültür Bakanlığı, Paris'teki Arap Dünyası Enstitüsü ile iş birliği içinde “Medeniyetin Köprüleri” başlıklı kültürel bir sergi düzenledi. Sergi, Türkiye ile Arap ülkeleri arasındaki tarihî ve kültürel bağları gözler önüne seriyor. Etkinlikte İstanbul'daki müzelerden getirilen nadir eserlerin yanı sıra müzik gösterileri ve çeşitli akademik seminerler de yer aldı. Arap Dünyası Enstitüsü Genel Müdürü, bu etkinliğin iki taraf arasındaki kültürel ilişkilerin derinliğini yansıttığını ve karşılıklı anlayışı güçlendirdiğini belirtti.

### 3. Örnek Uzun Metin

Arapça:

في إطار التعاون المشترك بين المؤسسات الأكاديمية، استضافت جامعة بغداد مؤتمراً علمياً بالتعاون مع جامعة حجة تبة التركية، بمشاركة أكثر من مئتي باحث من العراق وتركيا ودول أخرى. تناول المؤتمر موضوعات متعددة في مجالات الطب والعلوم الاجتماعية والهندسة، وخرج بعدد من التوصيات المهمة لتعزيز البحث العلمي وتبادل الخبرات بين الجامعتين. كما تم توقيع اتفاقية تفاهم تهدف إلى تبادل الأساتذة والطلاب وإقامة مشاريع بحثية مشتركة.



Türkçe:

Akademik kurumlar arasındaki iş birliği çerçevesinde Bağdat Üniversitesi, Hacettepe Üniversitesi ile ortaklaşa bir bilimsel konferansa ev sahipliği yaptı. Irak, Türkiye ve diğer bazı ülkelerden iki yüzü aşkın araştırmacının katıldığı konferansta tıp, sosyal bilimler ve mühendislik gibi çeşitli alanlar ele alındı. Konferans sonucunda, iki üniversite arasındaki bilimsel araştırmaları ve deneyim paylaşımını güçlendirmeye yönelik önemli tavsiyeler sunuldu. Ayrıca, öğretim üyeleri ve öğrenciler arasında değişim programlarını ve ortak projeleri kapsayan bir mutabakat zaptı da imzalandı.

أبرمت وزارة التجارة والصناعة اتفاقاً مع غرفة تجارة إسطنبول لدعم المشاريع الصغيرة والمتوسطة.

Türkçe:

Ticaret ve Sanayi Bakanlığı, küçük ve orta ölçekli işletmeleri desteklemek amacıyla İstanbul Ticaret Odası ile bir anlaşma yaptı.

5. Örnek Metin





Arapça:

زار وفد من جامعة الموصل نظيره في جامعة إسطنبول لبحث سبل التعاون في مجال البحث العلمي

Türkçe:

Musul Üniversitesi'nden bir heyet, bilimsel araştırma alanında iş birliği yollarını görüşmek üzere İstanbul Üniversitesi'ni ziyaret etti.

## 6. Örnek Metin

Arapça:

أعلنت وزارة المالية العراقية عن إطلاق منصة إلكترونية جديدة بالتعاون مع البنك المركزي التركي

Türkçe:

Türkiye Maliye Bakanlığı, Türkiye Merkez Bankası iş birliğiyle yeni bir elektronik platformun başlatıldığını duyurdu.



## 7. Örnek Metin

Arapça:

نظمت بلدية بغداد بالتعاون مع وكالة التعاون والتنسيق التركية (تيكا) ورشة عمل حول إدارة النفايات الصلبة.

Türkçe:

Bağdat Belediyesi, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) ile iş birliği içinde katı atık yönetimi üzerine bir çalıştay düzenledi.

## 8. Örnek Metin

Arapça:

وقع مركز البحوث الاجتماعية التابع للجامعة التقنية الشمالية مذكرة تفاهم مع مركز الدراسات الاستراتيجية في أنقرة.



Türkçe:

Orta Teknik Üniversitesi'ne bağlı Sosyal Araştırmalar Merkezi, Ankara'daki Stratejik Araştırmalar Merkezi ile bir mutabakat zaptı imzaladı.

Arapça:

وقعت وزارة التربية والتعليم اتفاقية تعاون مع جامعة أنقرة لتعزيز التبادل الأكاديمي بين البلدين.

Türkçe:

Milli Eğitim Bakanlığı, iki ülke arasındaki akademik değişimi güçlendirmek amacıyla Ankara Üniversitesi ile iş birliği anlaşması imzaladı.

—

## 2. Örnek Metin

Arapça:

أعلنت وزارة الصحة العراقية بالتعاون مع منظمة الصحة العالمية عن حملة تطعيم وطنية تبدأ الأسبوع المقبل.



Türkçe:

Irak Sağlık Bakanlığı, Dünya Sağlık Örgütü ile iş birliği içinde gelecek hafta başlayacak ulusal bir aşılama kampanyası duyurdu.

### 3. Örnek Metin

Arapça:

أشادت وزارة الخارجية التركية بجهود الهلال الأحمر العراقي في تقديم المساعدات الإنسانية للمناطق المتضررة.

Türkçe:

Türkiye Dışişleri Bakanlığı, etkilenen bölgelere insani yardım sağlayan Irak Kızılayı'nın çabalarını takdir etti.

Türkçe Çeviri:

Türkiye, binlerce yıla yayılan uzun ve zengin bir tarihe sahiptir. Antik çağlarda, Türkiye toprakları Hititler, Asurlular ve Bizanslılar gibi birçok medeniyete ev sahipliği yapmıştır. Orta



Çağ'da ise Türkiye, tarihin en güçlü imparatorluklarından biri olan Osmanlı İmparatorluğu'nun bir parçası haline gelmiştir.

1923 yılında, Birinci Dünya Savaşı'nın ardından ve Osmanlı İmparatorluğu'nun çöküşüyle, Mustafa Kemal Atatürk liderliğinde Türkiye Cumhuriyeti ilan edilmiştir. O tarihten itibaren, eğitim, sağlık ve sanayi gibi birçok alanda devlet modernleştirilmiş ve geliştirilmiştir.

Türkiye bugün Doğu ile Batı arasında bir köprü olarak kabul edilmekte ve benzersiz coğrafi konumu ve köklü tarihi sayesinde bölge ve dünya için önemli bir rol oynamaktadır.

Bu metin, Türkiye'nin tarihine genel bir bakış sunmaktadır. Daha spesifik dönemlere (örneğin .Osmanlı dönemi, Selçuklu dönemi) veya olaylara dair metinler isterseniz, yazmanız yeterlidir

Aşağıda, Arapça ve Türkçe uzun bir metin örneği verilmiştir. Bu tür metinler dil öğrenimi veya karşılaştırmalı analiz için faydalı olabilir.

Arapça Metin:

الحياة مليئة بالتحديات والفرص، والإنسان يجب أن يكون مستعداً لمواجهةها بالعقل والصبر. في كل يوم نتأخ لنا فرص جديدة للتعلم والنمو. لكن النجاح لا يأتي بالصدفة، بل هو نتيجة الجهود المستمرة والتخطيط المحكم.



Hayat, zorluklar ve fırsatlarla doludur, ve insan bunlarla akıl ve sabırla yüzleşmeye hazır olmalıdır. Her gün, öğrenmek ve gelişmek için yeni fırsatlar önümüze çıkar. Ancak başarı tesadüfen gelmez; sürekli çabanın ve sağlam bir planlamanın sonucudur.

مَهْمَا كَانَتْ الصُّعُوبَاتُ الَّتِي نُوَاجِهُهَا، يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ لَا نَسْتَسَلِمَ. الْحَيَاةُ تُعَلِّمُنَا أَنَّ كُلَّ تَجَرِبَةٍ تَمُرُّ بِنَا تُضِيفُ شَيْئًا إِلَى مَعْرِفَتِنَا وَتُقَوِّي مِنْ شَخْصِيَّتِنَا. عَلَيْنَا أَنْ نَتَعَلَّمَ كَيْفَ نَتَكَيَّفُ مَعَ الظُّرُوفِ، وَأَنْ نَبْقَى مُتَقَائِلِينَ بِالرَّغْمِ مِنْ كُلِّ النَّحْدِيَّاتِ.

Türkçe Metin:

Karşılaştığımız zorluklar ne olursa olsun, pes etmemeliyiz. Hayat bize her deneyimin bilgi birikimimize bir şeyler kattığını ve kişiliğimizi güçlendirdiğini öğretir. Koşullara nasıl uyum sağlayacağımızı ve her şeye rağmen nasıl iyimser kalacağımızı öğrenmeliyiz.

بالطبع، إليك مجموعة من الجمل والنصوص المناسبة للترجمة إلى اللغة التركية

الجمل:

1. أنا أحب قراءة الكتب في وقت فراغي.
2. أريد السفر إلى تركيا لقضاء الإجازة.
3. الرياضة مهمة للحفاظ على الصحة واللياقة.



4. كيف يمكنني مساعدتك اليوم؟
5. اللغة التركية تبدو جميلة وسهلة التعلم.
6. أريد أن أتعلم المزيد عن الثقافة التركية.
7. الطعام التركي مشهور بمذاقه اللذيذ.
8. هل يمكنك أن ترشدني إلى أقرب محطة قطار؟
9. التعليم هو المفتاح لتحقيق النجاح.
10. أحب قضاء الوقت مع عائلتي وأصدقائي.

#### النصوص:

##### النص الأول:

تعد إسطنبول واحدة من أجمل المدن في العالم، حيث تمتزج الثقافات الشرقية والغربية. يمكن للزائر أن يستمتع بمشاهدة “المعالم التاريخية، مثل آيا صوفيا وقصر توبكابي، بالإضافة إلى الأسواق التقليدية مثل البازار الكبير

“İstanbul, Doğu ve Batı kültürlerinin harmanlandığı dünyanın en güzel şehirlerinden biri.

"Ziyaretçiler Kapalıçarşı gibi geleneksel pazarların yanı sıra Ayasofya ve Topkapı Sarayı gibi tarihi simgeleri de görmenin keyfini çıkarabilir."

##### النص الثاني:

يلعب التعليم دورًا كبيرًا في تنمية المجتمعات. إنه يوفر الفرص للناس لتحقيق أحلامهم وتحسين مستوى حياتهم. يجب أن “يكون التعليم متاحًا للجميع بغض النظر عن العمر أو الجنس أو الحالة الاجتماعية



### :النص الثالث

الرياضة ليست فقط وسيلة للترفيه، بل هي أسلوب حياة. فهي تساعد على تحسين الصحة الجسدية والنفسية وتعلم مهارات “مثل الصبر والانضباط والعمل الجماعي. يجب علينا أن نشجع الجميع على ممارسة الرياضة بانتظام

!إذا أردت نصوصًا أطول أو موضوعات معينة، أخبرني لأساعدك أكثر

İşte biraz daha uzun, Arapça ve Türkçe çevirili metinler:

#### Metin 1

الكتاب هو الصديق الوفي الذي لا يتركك أبدًا. عند قراءة الكتب، تكتشف عوالم جديدة وتتعلم دروسًا قيمة من تجارب “الآخرين. القراءة تساعدنا على تنمية عقولنا وزيادة معرفتنا

“Kitap, seni asla terk etmeyen sadık bir dosttur. Kitap okurken yeni dünyalar keşfeder ve başkalarının deneyimlerinden değerli dersler alırsın. Okumak, zihnimizi geliştirmemize ve bilgimizi artırmamıza yardımcı olur.”

#### Metin 2





الرياضة ليست مجرد وسيلة للترفيه، بل هي أسلوب حياة. عندما نمارس الرياضة، نحافظ على صحتنا الجسدية والعقلية. “  
”بالإضافة إلى ذلك، تعزز الرياضة قيمًا مثل الانضباط والصبر والعمل الجماعي

“Spor, sadece bir eğlence aracı değil, bir yaşam tarzıdır. Spor yaptığımızda fiziksel ve zihinsel sağlığımızı koruruz. Ayrıca spor, disiplin, sabır ve ekip çalışması gibi değerleri güçlendirir.”

### Metin 3

العائلة هي أعظم نعمة في حياة الإنسان. عندما نكون مع عائلتنا، نشعر بالأمان والراحة. الأسرة هي المكان الذي نتعلم فيه “  
”الحب والاحترام والتعاون. لذلك، يجب أن نحافظ على روابطنا العائلية

“Aile, insan hayatındaki en büyük nimettir. Ailemizin yanında olduğumuzda güven ve huzur hissederiz. Aile, sevgi, saygı ve iş birliğini öğrendiğimiz yerdir. Bu yüzden aile bağlarımızı korumalıyız.”

### Metin 4

السفر يفتح الأفق ويوسع المدارك. عندما نسافر، نتعرف على ثقافات مختلفة ونتعلم عن عادات وتقاليد شعوب أخرى. السفر “  
”يساعدنا على رؤية العالم من منظور جديد ويغني تجاربنا الحياتية

“Seyahat, ufukumuzu açar ve bakış açımızı genişletir. Seyahat ettiğimizde farklı kültürleri tanır ve diğer toplumların geleneklerini ve göreneklerini öğreniriz. Seyahat, dünyayı yeni bir perspektiften görmemize ve hayat deneyimlerimizi zenginleştirmemize yardımcı olur.”



Daha fazla örnek isterseniz veya belirli bir konuya odaklanmak isterseniz lütfen belirtin!

İşte başka Arapça ve Türkçe çevirili metinler:

### Metin 1

التعليم هو أساس التقدم في أي مجتمع. من خلال التعليم، يتعلم الأفراد مهارات جديدة ويكتسبون معرفة تساعد في بناء “ مستقبل أفضل لأنفسهم ولأوطانهم. يجب علينا أن نستثمر في التعليم لتحقيق التنمية المستدامة

“Eğitim, herhangi bir toplumda ilerlemenin temelidir. Eğitim sayesinde bireyler yeni beceriler öğrenir ve kendileri ile ülkeleri için daha iyi bir gelecek inşa etmelerine yardımcı olacak bilgiler edinir. Sürdürülebilir kalkınma sağlamak için eğitime yatırım yapmalıyız.”

### Metin 2

الطبيعة هي كنز من الجمال والهدوء. عند الجلوس في حضان الطبيعة، نشعر بالسلام الداخلي ونستمتع بالمناظر الخلابة. “ يجب علينا أن نحافظ على البيئة ونحميها للأجيال القادمة



“Doğa, güzellik ve huzur hazinesidir. Doğanın kucağında otururken iç huzuru hisseder ve muhteşem manzaraların tadını çıkarırız. Çevreyi korumalı ve gelecek nesiller için muhafaza etmeliyiz.”

### Metin 3

الشباب هم أمل المستقبل وعماد الأمة. إذا استثمرنا في تعليمهم وتطوير مهاراتهم، سنضمن تحقيق النجاح والتقدم. يجب علينا “أن نوفر لهم الفرص لتحقيق طموحاتهم وأحلامهم”

“Gençler, geleceğin umudu ve bir milletin bel kemiğidir. Onların eğitime ve yeteneklerinin geliştirilmesine yatırım yaparsak, başarı ve ilerlemeyi garanti ederiz. Hedeflerine ve hayallerine ulaşmaları için onlara fırsatlar sunmalıyız.”

### Metin 4

القراءة هي مفتاح لاكتشاف العالم. عندما نقرأ، نغوص في عوالم جديدة ونتعلم عن حياة مختلفة وتجارب متنوعة. الكتب “تجعلنا نرى العالم من زوايا متعددة وتفتح أمامنا آفاقاً لا حصر لها”

“Okumak, dünyayı keşfetmenin anahtarıdır. Okurken yeni dünyalara dalar, farklı hayatları ve çeşitli deneyimleri öğreniriz. Kitaplar, dünyayı birçok açıdan görmemizi sağlar ve önümüzde sınırsız ufuklar açar.”



## Metin 5

العمل الجماعي هو سر النجاح في أي مشروع. عندما نعمل كفريق، نتعلم من بعضنا البعض ونستخدم نقاط قوتنا لتحقيق “الهدف المشترك. التعاون يعزز الإبداع ويسرّع الإنجاز

“Takım çalışması, herhangi bir projede başarının sırrıdır. Bir ekip olarak çalıştığımızda birbirimizden öğrenir ve ortak hedefe ulaşmak için güçlü yönlerimizi kullanırız. İş birliği, yaratıcılığı artırır ve başarıyı hızlandırır.”

THY : Türk Hava Yolları

TCDD : Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demir

GB : Güneybatı

GD : Güneydoğu

KB : Kuzeybatı

KD : Kuzeydoğu

TÖMER : Türkçe Öğretim Merkezi

AA :Anadolu Ajansı

AB : Avrupa Birliği

ABD :Amerika Birleşik Devletleri



AKM :Atatürk Kültür Merkezi

AŞTİ : Ankara Şehirlerarası Terminal İşletmesi ATM :Otomatik Para Çekme Makinesi)

BM : Birleşmiş Milletler

Bul. Bulvarı

Cad. Caddesi

Osm. Osmanlıca

ÖSYM :Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Merkezi PhD :Doktorluk Derecesi)

TTK :Türk Tarih Kurumu

TDK : Türk Dil Kurumu

YÖK :Yükseköğretim Kurulu

YÖS :Yabancı Uyruklu Öğrenci Sınavı

s. : Sayfa

S : Sayı

Yay. Yayınları



vd. ve diğerleri

vb. ve benzeri

Irak Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırma Bakanlığı, Orta Doğu Teknik Üniversitesi ile ortak bir program başlattığını duyurdu. Bu program, Iraklı öğrencilerin mühendislik ve teknoloji alanlarındaki araştırma yetkinliklerini geliştirmeyi amaçlıyor. Bakan, bu iş birliğinin, yükseköğretim seviyesini yükseltmek ve uluslararası standartlarla uyumlu hale getirmek amacıyla hazırlanan bakanlık planı çerçevesinde gerçekleştiğini ifade etti. Ayrıca, bir grup Türk akademisyenin Irak'taki üniversiteleri ziyaret ederek özel dersler ve atölye çalışmaları sunacağı da belirtildi.

1- تُعتبر دورات (مركز تعليم اللغة التركية) TÖMER مفيدة جدًا للطلاب الأجانب الراغبين في تعلم اللغة التركية. تركز الدورات على تطوير مهارات القواعد، المحادثة، والكتابة. وبهذه الطريقة، يمكن للطلاب التواصل بشكل أكثر راحة في حياتهم اليومية في تركيا

2- أعلنت وزارة الصحة العراقية بالتعاون مع منظمة الصحة العالمية عن حملة تطعيم وطنية تبدأ الأسبوع المقبل.

S3) Aşağıdaki Terimleri Çeviriniz.

- 1- وزارة التخطيط
- 2- معامل مواد التنظيف
- 3- Petrol Arıtma Fabrikaları
- 4- Gelir tablosu
- 5- تصريح العمل



6- Referans mektubu

7- وثيقة التأمين الصحي

8- Aşı kartı

الطبيعة مصدر إلهام لا ينضب للإنسان. فهي تمنحنا الراحة والسلام وتساعدنا على التفكير بعمق في حياتنا اليومية. يجب أن نحافظ على هذا الكنز الثمين للأجيال القادمة.

Doğa, insana tükenmez bir ilham kaynağıdır. Bize huzur ve rahatlık verir, günlük yaşamımızı derinlemesine düşünmemize yardımcı olur. Bu değerli hazinenin gelecek nesiller için korunması gerekir.

Eğitim, ilerleme ve refahın temel anahtarıdır. Öğrenme sayesinde yeni fırsat kapılarını açabilir ve kendimiz ve çocuklarımız için daha iyi bir gelecek inşa edebiliriz.

التعليم هو المفتاح الأساسي للتقدم والازدهار. من خلال التعلم، يمكننا أن نفتح أبوابًا جديدة للفرص ونبني مستقبلًا أفضل لنا ولأولادنا.

السعادة ليست هدفًا نصل إليه، بل هي رحلة نعيشها. إنها تكمن في اللحظات الصغيرة التي نشعر فيها بالامتنان والراحة. علينا أن نتعلم الاستمتاع بما لدينا وعدم التركيز فقط على ما ينقصنا. بهذه الطريقة، يمكننا أن نعيش حياة مليئة بالرضا والسلام.

Mutluluk ulaşılabilecek bir hedef değil, yaşadığımız bir yolculuktur. Şükran ve rahatlık hissettiğimiz küçük anlarda gizlidir. Elimizde olanın tadını çıkarmayı öğrenmeli ve sadece eksik olanlara odaklanmamalıyız. Bu şekilde, tatmin ve huzur dolu bir hayat yaşayabiliriz



## 1. نص إداري رسمي

التركية:

T.C. Millî Eğitim Bakanlığı tarafından yayımlanan bu genelge, MEB'e bağlı tüm okullarda uygulanacaktır.

العربية:

وزارة التربية الوطنية سيتم تطبيقه في جميع المدارس التابعة لوزارة (T.C.) هذا التعميم الصادر عن الجمهورية التركية (MEB) التربية الوطنية.

## 2. نص طبي

التركية:

Hastanın kan tahlili sonuçlarına göre, Hb ve LDL değerleri normalin altında çıktı. Ayrıca, KBB polikliniğinde muayene olması önerildi.

العربية:

وفقاً لنتائج تحليل دم المريض، كانت قيم الهيموغلوبين (Hb) والكوليسترول منخفض الكثافة (LDL) أقل من المستوى الطبيعي. كما تم اقتراح أن يخضع للفحص في عيادة الأنف والأذن والحنجرة (KBB).

## 3. نص أكاديمي





:التركية

Öğrenciler, KPSS'ye hazırlanırken AÖF ve YÖK tarafından sağlanan kaynaklardan faydalanabilirler.

:العربية

أثناء التحضير (YÖK) ومجلس التعليم العالي (AÖF) يمكن للطلاب الاستفادة من المصادر التي توفرها التعليم المفتوح (KPSS) لامتحان اختبار اختيار الموظفين العام.

نص مالي 4.

:التركية

Vergi beyannamesi, GİB'in internet sitesinden doldurulabilir. Ayrıca, KDV oranlarında yapılan değişiklikler Resmî Gazete'de yayımlandı.

:العربية

على الإنترنت. كما تم نشر التعديلات على نسب (GİB) يمكن ملء الإقرار الضريبي من خلال موقع رئاسة إدارة الإيرادات في الجريدة الرسمية (KDV) ضريبة القيمة المضافة

نص قانوني 1.

:التركية

TCK'nın 125. maddesine göre, hakaret suçunun cezası hapis veya adli para cezasıdır. Ayrıca, CMK kapsamında şüphelinin ifadesi alınmalıdır.

:العربية



، فإن عقوبة جريمة الإهانة هي السجن أو الغرامة القضائية. بالإضافة (TCK) وفقاً للمادة 125 من قانون العقوبات التركي (CMK) إلى ذلك، يجب استجواب المشتبه به في إطار قانون الإجراءات الجنائية.

## نص مصرفي 2.

التركية:

Müşteriler, IBAN numaraları ile EFT ve havale işlemlerini kolayca gerçekleştirebilirler. Ayrıca, BDDK tarafından belirlenen kurallar çerçevesinde bankalar denetlenmektedir.

العربية:

والحوالات بسهولة باستخدام أرقام الحساب المصرفي الدولي (EFT) يمكن للعملاء إجراء عمليات التحويل الإلكتروني (BDDK). بالإضافة إلى ذلك، تخضع البنوك للرقابة وفقاً للقواعد التي حددتها هيئة التنظيم والرقابة المصرفية (IBAN).

## نص تقني 3.

التركية:

BTK, GSM operatörlerine yeni düzenlemeler getirdi. Ayrıca, 5G teknolojisinin Türkiye’de uygulanması için TÜBİTAK ile iş birliği yapılmaktadır.

العربية:



لوائح جديدة على مشغلي نظام الاتصالات المتنقلة العالمية (BTK) فرضت هيئة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لتطبيق تقنية (TÜBİTAK) بالإضافة إلى ذلك، يتم التعاون مع مؤسسة الأبحاث العلمية والتكنولوجية التركية (GSM) في تركيا (5G) الجيل الخامس.

#### نص تعليمي 4.

التركية:

ÖSYM tarafından yapılan YKS sınavı, TYT, AYT ve YDT olmak üzere üç oturumdan oluşmaktadır. Adaylar sonuçlarını e-Devlet üzerinden sorgulayabilirler.

العربية:

، من ثلاث جلسات: (ÖSYM) ، الذي تنظمه مركز التقييم والاختيار والتنسيب (YKS) يتكون امتحان مؤسسات التعليم العالي ، يمكن للمتقدمين (YDT) ، واختبار اللغات الأجنبية (AYT) ، اختبار الكفاءة الميدانية (TYT) اختبار الكفاءة الأساسية (e-Devlet) الاستعلام عن نتائجهم عبر بوابة الحكومة الإلكترونية.

Ankara'ya seyahatimiz sırasında, otobüsümüz saat 10:00'da AŞTİ'den hareket etti. Yolculuk boyunca rahat koltuklarımızda dinlendik ve manzaranın tadını çıkardık. Varış noktamıza ulaştığımızda, şehrin güzelliklerini keşfetmeye başladık.

الترجمة العربية:

(شركة تشغيل محطة أنقرة بين المدن). AŞTİ خلال رحلتنا إلى أنقرة، انطلقت حافلتنا في الساعة 10:00 من استرحنا في مقاعدنا المريحة طوال الرحلة واستمتعنا بالمناظر. عند وصولنا إلى وجهتنا، بدأنا في استكشاف جمال المدينة.

#### 2. النص التركي:

Dün akşam, arkadaşlarımla birlikte AKM'de düzenlenen bir konsere katıldık. Salonun akustiği mükemmeldi ve sanatçılar harika bir performans sergiledi. Konser sonrası, etkinlik hakkında sohbet etmek için yakındaki bir kafede oturduk.

الترجمة العربية:

(مركز ألتاتورك الثقافي). كانت جودة الصوت في AKM مساء أمس، حضرنا مع أصدقائي حفلاً موسيقياً أقيم في القاعة ممتازة، وقدم الفنانون أداءً رائعاً. بعد الحفل، جلسنا في مقهى قريب للتحدث عن الفعالية.



### 3. النص التركي:

Yabancı öğrenciler için Türkçe öğrenmek amacıyla TÖMER kursları oldukça faydalıdır. Kurslar, dil bilgisi, konuşma ve yazma becerilerini geliştirmeye yöneliktir. Öğrenciler, bu sayede Türkiye’de günlük yaşamlarında daha rahat iletişim kurabilirler.

#### الترجمة العربية:

(مركز تعليم اللغة التركية) مفيدة جدًا للطلاب الأجانب الراغبين في تعلم اللغة التركية. TÖMER تُعتبر دورات تركز الدورات على تطوير مهارات القواعد، المحادثة، والكتابة. وبهذه الطريقة، يمكن للطلاب التواصل بشكل أكثر راحة في حياتهم اليومية في تركيا

### 1. النص التركي:

Türkiye Cumhuriyeti’nin başkenti Ankara’da, TBMM (Türkiye Büyük Millet Meclisi) bulunmaktadır. TBMM, ülkenin yasama organıdır ve milletvekilleri burada toplanarak kanunları tartışır ve kabul eder.

#### الترجمة العربية:

هو الهيئة التشريعية للبلاد، TBMM. (البرلمان التركي الكبير) TBMM في عاصمة جمهورية تركيا، أنقرة، يوجد حيث يجتمع النواب لمناقشة القوانين واعتمادها.

### 2. النص التركي:

İstanbul’da, İTÜ (İstanbul Teknik Üniversitesi) mühendislik alanında Türkiye’nin en köklü üniversitelerinden biridir. İTÜ, 1773 yılında kurulmuş olup, birçok başarılı mühendisin yetişmesine katkı sağlamıştır.

#### الترجمة العربية:

(جامعة إسطنبول التقنية) واحدة من أعرق الجامعات في مجال الهندسة في تركيا. تأسست İTÜ في إسطنبول، تُعدّ عام 1773، وساهمت في تخريج العديد من المهندسين الناجحين İTÜ

### 3. النص التركي:



Türkiye’de sağlık hizmetleri, SGK (Sosyal Güvenlik Kurumu) tarafından düzenlenmektedir. SGK, vatandaşların sağlık sigortası ve emeklilik işlemlerini yürütür.

الترجمة العربية:

تدير تأمين الصحة SGK. (مؤسسة الضمان الاجتماعي) SGK في تركيا، تُنظَّم الخدمات الصحية من قبل ومعاملات التقاعد للمواطنين.

4. النص التركي:

Eğitim alanında, MEB (Milli Eğitim Bakanlığı) okulların müfredatını belirler ve eğitim politikalarını uygular. MEB, Türkiye genelindeki okullarda eğitimin kalitesini artırmayı hedefler.

الترجمة العربية:

في مجال التعليم، تقوم MEB (وزارة التربية الوطنية) بتحديد مناهج المدارس وتطبيق السياسات التعليمية. تهدف MEB إلى تحسين جودة التعليم في المدارس على مستوى تركيا.

5. النص التركي:

Türkiye’deki haberleşme hizmetleri, PTT (Posta ve Telgraf Teşkilatı) tarafından sağlanmaktadır. PTT, posta, kargo ve bankacılık hizmetleri sunar.

الترجمة العربية:

تُقدَّم خدمات الاتصالات في تركيا من قبل PTT (مؤسسة البريد والبرق). توفر PTT خدمات البريد، الشحن، والخدمات المصرفية